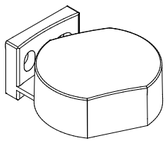
fr

Antenne DCF sync horaire pour ITA
Notice d'utilisation



Réf. CCT15960
ITA DCF Antenna

Pour votre sécurité

DANGER
Risque de graves dommages matériels et de blessures corporelles sérieuses dus, par exemple, au feu ou à un choc électrique ayant pour origine des installations électriques incorrectes.

Seule une personne justifiant de connaissances de base dans les domaines suivants peut assurer des installations électriques sécurisées :

- Raccordement aux réseaux d'installation
- Raccordement de différents appareils électriques
- Pose de câbles électriques

Seuls les professionnels compétents ayant été formés dans le domaine de la technologie des installations électriques possèdent, en règle générale, ces compétences et cette expérience. Si ces conditions minimum ne sont pas remplies ou si elles sont ignorées d'une manière ou d'une autre, vous serez entièrement responsable en cas de dommages sur des biens ou de dommages corporels..

! Remarque relative à l'installation

Une fois le récepteur radio raccordé, cela peut prendre jusqu'à 60 secondes avant que la LED au-dessous de l'appareil commence à clignoter ! La LED de la face inférieure du récepteur radio doit clignoter toutes les secondes. Si la fréquence de clignotement est irrégulière ou interrompue par un scintillement, aucune réception radio n'est possible et il convient de chercher un autre lieu pour le récepteur.

Affichages des horloges en cas de réception radio

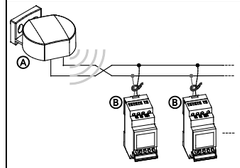
- Une fois le récepteur radio raccordé, les horloges pilotées affichent à l'écran qu'une connexion est disponible par le clignotement du symbole DCF. Cela peut prendre jusqu'à 60 secondes avant que le symbole n'apparaissent à l'écran des horloges après le raccordement du récepteur radio.
- Le symbole à l'écran clignote entre 2 et 3 minutes. Ensuite, le symbole reste affiché durablement à l'écran pour signaler que la synchronisation a réussi.
- Si l'antenne DCF ne reçoit AUCUN signal, les ordinateurs pilotés internes continuent de fonctionner avec la précision du quartz. Le symbole DCF n'est PAS affiché.

Montage mural

- Desserrez les deux vis sur la face inférieure du boîtier et retirez la plaque support.
- Guidez le câble à 2 fils de la section de votre choix dans le passe-fils fourni et placez-le dans l'ouverture de la plaque support.
- Vissez le câble à l'aide de la borne.
- Revissez le boîtier avec la plaque support.
- Choix d'un emplacement approprié
  (voir aussi « Emplacement et installation, dans un bâtiment ou à l'extérieur »).
- Vissez l'équerre de fixation au mur et installez-y le récepteur radio *(voir le plan de perçage).*

Raccordement des horloges pilotées

(voir aussi « Emplacement et installation, dans un bâtiment ou à l'extérieur »)



Ⓐ Récepteur radio
Ⓑ Horloge pilotée

ATTENTION : Si vous raccordez le récepteur radio à plusieurs horloges pilotées (jusqu'à 10 horloges possibles), il faut toujours que les câbles soient raccordés avec la même disposition des bornes.
Reliez et fixez chaque fois les deux câbles de raccordement des horloges avec un serre-câbles et, **idéalement, utilisez un câble blindé !**

Câbles et pose des câbles

- Reliez le récepteur radio et l'horloge de telle façon que la ou les lignes ne passent pas entre le mur de montage et le récepteur radio.
- Longueur de câble max. : 200 m
- Section de câble : 0,33 à 2,5 mm²
- Il convient d'éviter la pose parallèle à d'autres lignes (courant, téléphone, etc.)

Plan de perçage du support mural

!!! PAS A L'ÉCHELLE !!!

Emplacement et installation, dans un bâtiment ou à l'extérieur

- Aucun transformateur, relais, contacteur ou autre ne doit être installé dans un rayon de 1 m autour du récepteur radio. Si une lampe fluorescente se trouve dans ce rayon, il convient de garantir que cette dernière sera éteinte de temps en temps pour permettre une réception correcte pendant le temps d'arrêt.
- L'émetteur se trouve à proximité de Francfort-sur-le-Main. La position de réception est la plus favorable quand la surface avant imprimée du récepteur est tournée en direction de Francfort-sur-le-Main. Si la LED se trouvant sur la face inférieure du récepteur radio clignote toutes les secondes, cela signifie que la réception est correcte.
- En cas de montage mural, celle-ci ne doit pas être perturbée par des lignes électriques ou des corps métalliques perturbant la réception.
- Le récepteur radio ne doit pas être installé dans une armoire électrique ou à proximité de celle-ci.
- Une fois le récepteur radio raccordé à une horloge, cela peut prendre jusqu'à 60 secondes avant que la LED au-dessous de l'appareil commence à clignoter !

Caractéristiques techniques

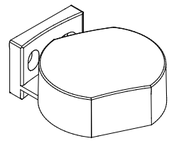
Alimentation électrique	Via l'horloge pilotée (sans pile, sans accumulateur)
Sortie	Télégramme DCF
Récepteur	Récepteur de superposition à bande étroite (Superhet)
Contrôle de la réception	Via la diode lumineuse intégrée, clignote en permanence toutes les secondes à la réception
Réaction en cas de perturbations de la réception	Les horloges pilotées numériques continuent de fonctionner sans perturbations selon le quartz interne
Antenne	Bâton de ferrite intégré
Température ambiante admise	–30 °C…+50 °C
Boîtier	Thermoplastique autoextinguible
Type de montage	Installation murale avec équerre de fixation
Indice de protection	IP 54 selon DIN EN 60529
Câbles recommandés	Blindés/section 0,33 à 2,5 mm²
Type de connexion	Alimentation électrique/protocole via liaison à 2 fils

Schneider Electric Industries SAS

Si vous avez des questions d'ordre technique, veuillez contacter le service clientèle central de votre pays.
www.schneider-electric.com

en

DCF Antenna for ITA
Operating instructions



Art. no. CCT15960
ITA DCF Antenna

For your safety

DANGER
Risk of serious damage to property and personal injury, e.g. from fire or electric shock, due to incorrect electrical installation.

Safe electrical installation can only be ensured if the person in question can prove basic knowledge in the following areas:

- Connecting to installation networks
- Connecting several electrical devices
- Laying electric cables

These skills and experience are normally only possessed by skilled professionals who are trained in the field of electrical installation technology. If these minimum requirements are not met or are disregarded in any way, you will be solely liable for any damage to property or personal injury.

! Installation note

After the radio receiver has been connected, it may take up to 60 seconds for the LED on the underside of the device to start to flash. The LED that is visible through the underside of the radio receiver must flash at one-second intervals. If the flashing frequency is irregular or interrupted by flickering, this indicates no radio reception is possible and a different location should be selected for the radio receiver

Display on time switches with radio reception

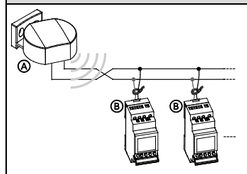
- When the radio receiver is connected, the time switches indicate with flashing of the DCF symbol that a connection has been established. It can take up to 60 seconds for the symbol to appear on the display of the time switch after the radio receiver has been connected.
- The symbol on the display flashes for between 2 and 3 minutes. Following this, the symbol remains continuously on the display, and signals that synchronisation has been successful.
- If the DCF aerial does not receive ANY signal, the switching computers continue running internally with quartz accuracy. The DCF symbol is NOT displayed.

Wall mounting

- Unscrew both screws on the underside of the housing and lift off the base plate.
- Guide a 2-core cable with any cross section through the supplied cable grommet, and install in the opening of the base plate.
- Screw the cable tight with the terminal.
- Screw the housing back onto the base plate.
- Select a favourable location
  (see also "Location and installation, in the building or outdoors").
- Screw the fastening bracket on the wall and connect the radio receiver *(see drilling template).*

Connection of time switches

(see also "Location and installation, in the building or outdoors")



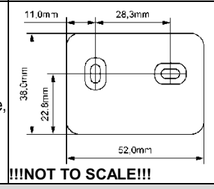
Ⓐ Radio receiver
Ⓑ Time switch

PLEASE NOTE: If you connect the radio receiver to several time switches (up to 10 time switches possible), you must make sure that the cables are always connected with the same terminal arrangement.
Connect and secure each of the two connection cables of the time switches using a cable tie and **ideally use a shielded cable!**

Cables and cable routing

- Connect the radio receiver and time switch together so the line(s) does/do not run between the installation wall and the radio receiver.
- Max. cable length: 200 m
- Cable diameter: 0.33 to 2.5 mm²
- Avoid routing in parallel with other lines (electricity, telephone, etc.)

Drilling template for wall bracket



!!!NOT TO SCALE!!!

Location and installation, in the building or outdoors

- No transformers, relays, contactors or the like are allowed to be installed within a radius of 1 m around the radio receiver. If there is a fluorescent lamp in this vicinity, it is necessary to guarantee that it will be turned off from time to time, in order ensure that a correct reception is possible during the switching-off time.
- The transmitter is located in the vicinity of Frankfurt/Main. The most favourable reception possibility is provided if the printed front surface of the receiver is facing towards Frankfurt/Main. If the LED that can be seen through the underside of the radio receiver is flashing every second, this means the reception is correct.
- If wall mounting is used, the wall should not have any electrical cables and metallic objects that disrupt reception.
- The radio receiver is not allowed to be installed in a switch cabinet or in the immediate vicinity of one.
- After the radio receiver has been connected to a time switch, it may take up to 60 seconds for the LED on the underside of the radio receiver device to start to flash.

Technical data

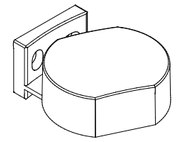
Power supply	Via time switch (without battery, rechargeable battery)
Output	DCF telegram
Receiver	Narrow-band superheterodyne receiver (superhet)
Reception check	Via built-in light-emitting diode, flashes continuously at one-second intervals to indicate reception
Behaviour in the event of reception problems	The digital time switches continue to operate without disruption using their own quartz timer
Antenna	Built-in ferrite rod
Permitted ambient temperature	–30 °C…+50 °C
Housing	Self-extinguishing thermoplastic
Type of installation	Wall mounting with fastening bracket
Type of protection	IP 54 in accordance with DIN EN 60529
Recommended cable(s)	Shielded/cross section 0.33 to 2.5 mm²
Type of connection	Electrical power supply / protocol via 2-wire connection

Schneider Electric Industries SAS

If you have technical questions, please contact the Customer Care Centre in your country.
www.schneider-electric.com

es

Antena DCF para ITA
Instrucciones de uso



Ref. CCT15960
ITA DCF Antenna

Por su propia seguridad

PELIGRO
Peligro de daños materiales o lesiones graves, causados, p. ej., por fuego o por descarga eléctrica, debido a una incorrecta instalación eléctrica.

La seguridad durante la instalación eléctrica solo se puede garantizar si la persona encargada de la misma cuenta con nociones básicas en los siguientes campos:

- Conexión a redes de instalación
- Conexión de varios dispositivos eléctricos
- Tendido de cables eléctricos

Por lo general, solo los trabajadores cualificados con formación en el ámbito de la tecnología de instalaciones eléctricas poseen los conocimientos y la experiencia para llevar a cabo este trabajo. Si no cumple estos requisitos mínimos o desatiende alguno de ellos, la responsabilidad por los daños materiales o las lesiones a personas recaerá exclusivamente sobre usted.

! Indicaciones para la instalación

Tras conectar el radiorreceptor pueden transcurrir hasta 60 segundos hasta que el LED situado en la parte inferior del dispositivo comience a parpadear. El LED visible a través de la parte inferior del radiorreceptor debe parpadear cada segundo. Si la frecuencia de parpadeo es irregular o se interrumpe por un titileo, la recepción no es posible y deberá elegirse otro lugar para ubicar el radiorreceptor.

Indicación en el display de los interruptores horarios durante la recepción

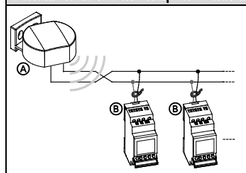
- Tras conectar el radiorreceptor, los interruptores horarios muestran en el display que existe conexión mediante el parpadeo del símbolo DCF. Pueden transcurrir hasta 60 segundos hasta que el símbolo aparezca en el display una vez conectado el radiorreceptor.
- El símbolo del display parpadea entre 2 y 3 minutos. A continuación, el símbolo permanece quieto en el display y señala que la sincronización se ha efectuado correctamente.
- Si la antena DCF no recibe NINGUNA señal, los ordenadores de conmutación continúan funcionando de forma interna con la precisión del cuarzo. El símbolo DCF NO se visualiza.

Montaje en la pared

- Afloje los dos tornillos de la parte inferior de la carcasa y levante la placa base.
- Pase el cable de 2 hilos con una sección transversal cualquiera por el manguito para cable adjunto y móntelo en la abertura de la placa base.
- Atornille el cable con el borne.
- Vuelva a atornillar la carcasa con la placa base.
- Selección de un emplazamiento adecuado
  (véase también "Emplazamiento e instalación, en el edificio o al aire libre").
- Atornille la escuadra de fijación a la pared e inserte el radiorreceptor *(véase el plano de taladrado).*

Conexión de los interruptores horarios

(véase también "Emplazamiento e instalación, en el edificio o al aire libre")



Ⓐ Radiorreceptor
Ⓑ Interruptor horario

POR FAVOR, OBSERVE LO SIGUIENTE: Si conecta el radiorreceptor a varios interruptores horarios (es posible hasta 10 interruptores), debe tener en cuenta que los cables se conecten siempre en la misma disposición de bornes.
Conecte y asegure los dos cables de conexión de los interruptores horarios con un sujetacables. Lo idóneo es **utilizar un cable blindado.**

Cable y tendido del cable

- Conecte el radiorreceptor y el interruptor entre sí de forma que el cable(s) no discurra entre la pared de montaje y el radiorreceptor.
- Longitud máx. del cable: 200 m
- Diámetro del cable: 0,33 a 2,5 mm²
- Debe evitarse el tendido paralelo con otros cables (corriente, teléfono, etc.)

Plano de taladrado para soportes de pared

¡NO ESTÁ HECHO EN ESCALA!

Emplazamiento e instalación, en el edificio o al aire libre

- En un radio de 1 m alrededor del radiorreceptor no debe encontrarse instalado ningún transformador, relé, contactor o similar. En caso de que en este radio se encuentre una lámpara fluorescente, debe garantizarse que esta se desconecta de vez en cuando para permitir una recepción correcta durante el tiempo de desconexión.
- El emisor se encuentra cerca de Frankfurt am Main. La mejor posibilidad de recepción se obtiene si la superficie impresa delantera del receptor apunta en dirección a Frankfurt am Main. Si el LED que se ve por el lado inferior del radiorreceptor parpadea cada segundo, la recepción es correcta.
- En caso de montaje en la pared, este debe estar libre de cables eléctricos y cuerpos de metal que provoquen interferencias en la recepción.
- El radiorreceptor no debe instalarse en un armario de distribución o en su entorno inmediato.
- Tras conectar el radiorreceptor a un interruptor horario pueden transcurrir hasta 60 segundos hasta que el LED situado en la parte inferior del radiorreceptor comience a parpadear.

Datos técnicos

Alimentación eléctrica	A través del interruptor horario (sin pila, sin batería)
Salida	Telegrama DCF
Receptor	Receptor superheterodino de banda estrecha (Superhet)
Control de recepción	A través del diodo luminoso integrado, parpadea cada segundo de forma permanente cuando hay recepción
Comportamiento ante interferencias en la recepción	Los interruptores horarios digitales continúan funcionando sin interferencias a través del cuarzo propio
Antena	Barra de ferrita instalada
Temperatura ambiente permitida	–30 °C…+50 °C
Carcasa	Termoplástico autoextinguible
Tipo de montaje	Montaje en pared con escuadra de fijación
Tipo de protección	IP 54 según DIN EN 60529
Cable(s) recomendado(s)	Blindado/sección transversal entre 0,33 y 2,5 mm²
Tipo de conexión	Alimentación eléctrica/protocolo mediante conexión de 2 hilos

Schneider Electric Industries SAS

En caso de preguntas técnicas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente central de su país.
www.schneider-electric.com

S1B97994-00 06/13